

## *eHumanista/IVITRA 11 (2017)*

### Funding

Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA [ISIC-IVITRA] (Generalitat Valenciana [Ref. ISIC/012/042]), “Continuación de la Gramática del Catalán Moderno (1601–1833)” [FFI2015-69694-P (MINECO/FEDER)], Digicotracam (Programa PROMETEU, Generalitat Valenciana [Ref.: PROMETEOII-2014-018]), “Grup d'Investigació en Tecnologia Educativa en Història de la Cultura, Diacronia lingüística i Traducció” (Universitat d'Alacant [Ref. GITE-09009-UA]) & Seu Universitària de la Nucia.

### Abstracts & Keywords

**A. Monogràfic I. Llull: filosofia, filologia, pedagogia, storia. Napoli all'epoca di Llull,** Anna Maria Compagna & Núria Puigdevall Bafaluy Coords.

Pere Villalba i Varneda, **Ramon Llull, escriptor de Déu. Etapa napolitana: obres i accions (Nàpols 1293, octubre - 1294, desembre)**

**Abstract:** This study offers an essential overview of the Lullian works in Naples and a synthesis of apostolic activities.

**Resum:** L'estudi present ofereix una visió essencial dels continguts de les obres lul·lianes escrites a Nàpols, amb una síntesi de les activitats apostòliques.

**Keywords:** Raymond Lull, Art in Naples, Neapolitan works.

**Parole chiave:** Ramon Llull, Art a Nàpols, Obres napolitanes.

Submitted: 02/04/2017

Accepted: 09/05/2017

\*\*\*\*\*

Michele Rinaldi, **Sulle tracce di una leggenda: Raimondo Lullo e le tradizioni mediche e scientifiche del Regno di Napoli**

**Abstract:** In 1294 R. Llull was in Naples and, upon request of Neapolitan physicians («ad requisitionem medicorum civitatis Neapolitanae») he wrote the *De levitate et ponderositate elementorum*. In this work he deals with theory of compound medicines and their relationships with four elements (fire, air, water, earth); then he deals with thirty *Quaestiones* concerning this subject. The doctrine of combinations of four elements is also part of 'reformed' astrology proposed by Llull in his *Tractatus novus de astronomia* (1297). The present contribution examines the relationships between medicine and astrology in these two Lullian works.

**Riassunto:** Nel 1294 Raimondo Lullo scrisse a Napoli, «ad requisitionem medicorum civitatis Neapolitanae», il *De levitate et ponderositate elementorum*; in questa opera egli tratta della teoria dei gradi dei quattro elementi (fuoco, aria, acqua, terra) presenti nelle

medicines simples, quindi affronta trenta *Quaestiones* concernenti i processi di combinazione dei quattro elementi nelle medicine composte. La dottrina combinatoria degli elementi è alla base della riforma dell'astrologia proposta da Lullo nel *Tractatus novus de astronomia* (1297). Il presente contributo esamina il rapporto tra medicina e astrologia nelle due opere lulliane.

**Keywords:** Astronomy, Astrology, Lullian Medicine.

**Parole chiave:** Astronomia, Astrologia, Medicina lulliana.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 17/05/2017

\*\*\*\*\*

#### Antoni Ferrando, **El lul·lisme a la València tardomedieval**

**Abstract:** The inventories of books in the fifteenth century Valencia highlight the dissemination of the work of Llull among all social classes, but also the restrictions caused by suspicions of heterodoxy in Llull's doctrine. We will have to wait for the strong support of King Ferdinand the Catholic and Cardinal Cisneros to Lullism to see the formation of a Lullist school in Valencia. In fact, Lullism had a considerable reception in the Valencian press throughout the first two decades of the sixteenth century.

**Resum:** Els inventaris de llibres a la València del segle XV posen de manifest la difusió de l'obra de Llull entre tots els estaments socials, però també les restriccions provocades per les sospites d'heterodòxia de la doctrina lul·liana. Caldrà esperar el decidit suport del rei Ferran el Catòlic i del cardenal Cisneros al lul·lisme perquè es formés una escola lul·liana a València i perquè el lul·lisme tingués una considerable acollida en la impremta valenciana de les dues primeres dècades del segle XVI.

**Keywords:** Ramon Llull, Lullism, Proaza, *Blaquerna*, Valencia.

**Mots clau:** Ramon Llull, lul·lisme, Proaza, *Blaquerna*, València.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 15/05/2017

\*\*\*\*\*

#### Enric Bou, **Llull llegit per Xènius i J.V. Foix: “homenatge filial” a un “sempre vivent”**

**Abstract:** Ramon Llull is the quintessential classic writer of Catalan literature. This article discusses several texts by Ors and Foix in which they express innovative opinions on Llull's work from a non-specialist perspective but from devoted readers. These are forms of dialogue with a classic author, the great classic. Eugeni d'Ors and J.V. Foix, in very different ways and at different times, defended the need for a total reading of Ramon Llull's work, not the adoption of partial readings of Llull's work but a reading that would address Llull's work as a whole.

**Resum:** En aquest article es comenten diversos textos d'Ors i Foix que expressen una opinió renovadora, des d'una perspectiva no d'especialistes sinó de devots lectors, que

són també autors de renom. Són formes de diàleg amb un autor clàssic, el gran clàssic. Eugeni d'Ors i J.V. Foix, per vies i en moments diferents, van defensar la necessitat d'una lectura total de Ramon Llull, no l'adopció d'un Llull per a poetes, per a lingüistes, per a creients, per a pedagogs, etc., sinó un d'unitari.

**Keywords:** J. V. Foix, Ramon Llull, Eugeni d'Ors, Glosari, Avant-Garde.

**Mots clau:** J. V. Foix, Ramon Llull, Eugeni d'Ors, Glosari, Avantguarda.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 24/05/2017

\*\*\*\*\*

Mireia Ferrando, **“L'envergadura patètica del geni.” Ramon Llull vist per Joan Fuster**

**Abstract:** Joan Fuster (1922-1992) només s'interessà per Ramon Llull en tant que creador de la llengua literària catalana i per la seua presència constant en la història de la cultura catalana. L'atenció de Fuster a Llull no s'ha manifestat amb estudis monogràfics sobre l'autor sinó a través de notes en dietaris, correspondència o articles periodístics. L'objectiu d'aquest treball no és només extraure i comentar totes aquestes dades disperses sinó també explicar les raons de l'escàs interès de Fuster per altres facetes de Llull.

**Resum:** Joan Fuster (1922-1992) was interested in Ramon Llull only as the creator of literary Catalan and because of his constant presence in the history of the Catalan culture. Fuster did not produce any monographic study on Llull. He only dealt with Llull in minor papers such as in diaries, correspondence or journalistic articles. The aim of this research is not only to extract and comment all these disseminated data but also to explain the reasons of the limited interest of Fuster in Llull.

**Keywords:** Ramon Llull, Joan Fuster, Lullism, Catalan literature.

**Mots clau:** Ramon Llull, Joan Fuster, Lul·lisme, Literatura catalana.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 17/05/2017

\*\*\*\*\*

Nicola Palladino, **Gimferrer traduttore di Llull: Santidad, Vida, Sanidad (Sanetat, Vida, Sanitat)**

**Abstract:** For the second time, the first being in 1978, Pere Gimferrer returns to the works of Ramon Llull, the greatest writer in Catalan literature of all times, as claims the Barcelonan poet and writer. The anthological translation of some of the most representative works of the great poet, philosopher and alchemist, gives Gimferrer the opportunity to divulge and spread “his” Llull, his *Doctor iluminatus*. The sensitivity of Gimferrerian's poetic word gives back a fresh and contemporary sense of the “classic”, yet “modern” writer.

**Riassunto:** Pere Gimferrer si occupa, ancora una volta, la prima risale al 1978, di Ramon Llull, il più grande scrittore della letteratura catalana di tutti i tempi come

afferma il poeta e scrittore barcellonese. La traduzione di alcune delle opere più rappresentative del pensiero del grande artista, filosofo e alchimista maiorchino è l'occasione per Gimferrer per raccontare e divulgare il "suo" Llull, il suo *Doctor illuminatus*. La sensibilità della parola poetica gimferreriana ridà freschezza e attualità a uno scrittore tanto "classico" quanto ancora modernissimo.

**Keywords:** Llull, Anthology, Translation, Poetry, Catalan.

**Parole chiave:** Llull, Antologia, Traduzione, Poesia, Catalano.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 19/05/2017

\*\*\*\*\*

### Lucia Lazzerini, **Llull e i trovatori: amore, saggezza e follia**

**Abstract:** It has been often pointed out the affinity between the *Llibre d'amic e amat* and troubadour poetry, as far as the theme of love and certain stylistic traits are concerned. Rarely, however, comparisons go beyond superficial analogies. To indicate significant convergences of the Llull's text with famous Occitan songs also means rethinking troubadour poetry in the light, not of the usual, rigid sacred/profane dichotomy (which is entirely modern and extraneous to the medieval *forma mentis*), but rather of a subtle game of metaphors and allusive art which involves the two faces of love and is deeply-rooted in both ecclesiastical tradition and mystical exegesis. Perhaps, it would be better to put aside the unproductive category of courtly love in order to propose an 'open' and complex analysis of the troubadour text, highlighting the ambiguity that in most cases surrounds the referent of the love object, generically named *amor*, *domna*, *midons*: an enigmatic object, at the heart of an invention which has given birth – with great poetic and 'sapiential' intelligence – to a potentially polysemous model, applicable to different entities (Wisdom-Christ, the heavenly and the earthly Jerusalem, the Cathar church, the Virgin Mary on the religious side; every beautiful and noble lady, on the secular side). There is a substantial difference in Llull: while the troubadours generally do not offer the key to one interpretation or the other, the Majorcan author, drawing on their same repertoire, explicitly states the identity of his *Amat*.

**Riassunto:** Spesso è stata segnalata l'affinità tra il *Llibre d'amic e amat* e la poesia trobadorica, sia per quanto riguarda la tematica amorosa sia per certi tratti stilistici. Raramente, però, i riscontri vanno oltre superficiali analogie. Riprendere il testo lulliano e indicarne le convergenze con celebri canzoni in lingua d'oc significa anche ripensare la poesia trobadorica alla luce non dell'abituale, rigida dicotomia sacro/profano (tutta moderna ed estranea alla *forma mentis* medievale), ma del sottile gioco di metafore e arte allusiva che coinvolge le due accezioni dell'amore, ben radicato nella tradizione ecclesiastica e nell'esegesi mistica. Forse sarebbe meglio accantonare l'improduttiva categoria di amor cortese per proporre un'analisi 'aperta' e problematica del testo trobadorico, mettendo in rilievo l'ambiguità che nella stragrande maggioranza dei casi avvolge il referente dell'oggetto d'amore, chiamato genericamente *amor*, *domna*, *midons*: oggetto enigmatico, al centro di un'invenzione che, con grande intelligenza poetica e 'sapienziale', ha dato vita a un modello potenzialmente polisemico, applicabile ad entità molto diverse (Sapienza-Cristo, la Gerusalemme terrestre e celeste, la chiesa catara, la Vergine Maria sul versante religioso; ogni bella e nobile dama sul versante profano). C'è, con Llull, una differenza sostanziale: i trovatori non offrono, in genere, le chiavi per l'una o l'altra interpretazione; il

Maiorchino invece, attingendo al loro stesso repertorio, dichiara esplicitamente l'identità del suo Amato.

**Keywords:** Llull, *Llibre d'amic e amat*, Mysticism, Sacred and profane love, Troubadours, Allegorical exegesis.

**Parole chiave:** Llull, *Llibre d'amic e amat*, Mistica, Amor sacro e amor profano, Trovatori, Egesi allegorica.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 14/05/2017

\*\*\*\*\*

#### Eduard Vilella, **Simmetrie dantesche**

**Abstract:** At first glance, the proximity between the historical figures of Dante Alighieri and Ramon Llull seem to offer different possibilities to a comparative reading. Nevertheless, both the complexity and size of the respective works make very arduous the comparison between them. Beyond the first impression of similarity, actually, it's quite easy to find an important number of interesting differences, which illustrate how distant were the solutions both authors came up with though they departed from similar concerns. The paper tries to make some considerations about the question taking into account some brief passages from the *Commedia* and the *Arbre de Filosofia d'Amor*.

**Riassunto:** A un primo sguardo, le prossimità fra le figure storiche di Dante Alighieri e di Ramon Llull sembrano offrire diversi spazi al confronto, benché la complessità e le dimensioni delle rispettive opere rendano in prima istanza molto arduo il paragone fra esse. In realtà, sotto l'impressione di vicinanza, si verificano su altri fronti differenze molto evidenti che rendono interessante mostrare quanto distanti fossero le soluzioni che i due autori hanno proposto per una serie di inquietudini simili. Da un punto di vista generale, il testo cerca fare alcune considerazioni in proposito, mediante una breve lettura di passi della *Commedia* e l'*Arbre de Filosofia d'Amor*.

**Keywords:** Dante-Llull comparison, Love concept, Intellectual laymen, rationalism.

**Parole chiave:** Confronto Dante-Llull, Concetto di amore, Intellettuali laici, Razionalismo.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 25/05/2017

\*\*\*\*\*

#### Marco Maulu, **Fra autonomia e unità: la collocazione del Llibre de les besties all'interno del Llibre de meravelles di Ramon Llull**

**Abstract:** The *Llibre de meravelles* includes a fable known as *Llibre de les bèsties*. That part represents the seventh of ten books of this treatise, presumably composed by Ramon Llull between 1286 and 1289 ca. In this contribution we analyze some theories concerning the autonomy and the chronologic precedence of the *Llibre de les bèsties* in comparison with the *Llibre de meravelles*. Some new elements about the fable's placement in the treatise's context are proposed and discussed.

**Riassunto:** Il *Llibre de meravelles* include una favola animalesca nota come *Llibre de les bèsties*. Questa parte rappresenta il settimo dei dieci libri in totale che compongono il trattato scritto da Ramon Llull fra il 1286 e il 1289 ca. Nel contributo si discutono alcune teorie riguardanti l'autonomia o l'antecedenza del *Llibre de les bèsties* rispetto al *Llibre de meravelles* e si apportano alcuni nuovi elementi di riflessione sulla collocazione della favola all'interno del trattato.

**Keywords:** Chronology, Autonomy, Unity, *Llibre de meravelles*, *Llibre de les bèsties*.

**Parole chiave:** Cronologia, Autonomia, Unità, *Llibre de meravelles*, *Llibre de les bèsties*.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 18/05/2017

\*\*\*\*\*

### Lola Esteva de Llobet, **Reminiscències lul·lianes al Desitjós o Spill de la vida religiosa**

**Abstract:** “El Desitjós” o “Spill de la vida religiosa” is a spiritual treatise, published in Barcelona in 1515, by the publisher Joan Rosenbach, reissued in Valencia by Jorge Castilla, in 1529. It was later translated into Spanish by a monk of St Jerome, in Seville 1533. It is one such innovative work and a cornerstone of the theological and mystical trajectory of the early sixteenth century and, in particular, of the Reformation. It brings together diverse traditions of medieval mysticism and theology, from Llull’s ascetics to Sibiuda’s *Teologia Naturalis*.

**Resum:** *El Desitjós o Spill de la vida religiosa* és un tractat espiritual, publicat a Barcelona, l'any 1515, per l'impresor Joan Rosenbach, reeditat a València per Jorge Costilla, al 1529, i que més endavant fou traduït al castellà per un monjo jerònim, a Sevilla, l'any 1533. És una d'aquestes obres innovadores i una peça clau en la trajectòria teològica i mística de principis del segle XVI i, en concret, de la Reforma. En ella hi conflueixen diverses tradicions de la mística i de la teologia medieval, des de l'ascètica de Llull fins a la *Teologia Naturalis* de Sibiuda.

**Keywords:** Lull's cogitation, Peregrinatio and shortcut, Contemplation and retreat, Virtues and vices, Creation and creatures, Merits of the Passion

**Mots clau:** Cogitació lu·liana, Peregrinatio i camí breu, Contemplació i recolliment, Virtuts i vicis, Creació i creatures, Mèrits de la Passió.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 22/05/2017

\*\*\*\*\*

### Joan Miralles i Montserrat, **Entorn de la llengua literària i de la retòrica de Ramon Llull**

**Abstract:** The author deals with the issue of Llull’s reputation as the creator of literary Catalan and the fact that this has only been thus established in the modern period. He also pays attention to the role of scribes in the transmission of Llull’s works (both while

alive and afterwards). As regards Llull's use of dielctical variants, the authors prefers to see them as deriving from Mayorca's colonizers. He also deals with Llull's use and knowledge of Latin and with Llull's Catalan language (interspersed with some Occitan elements). The final part of the article deals with Llull's literary and rhetorical elements as reflected in his hierarchical vision of the world.

**Resum:** L'autor de la comunicació matisa el fet que Llull sigui considerat el creador de la llengua literària catalana i fa veure que l'aportació lul·liana en matèria literària ha estat valorada bàsicament només en època moderna. Valora també la importància dels copistes en l'obra de Llull tant en vida seva com després de la seva mort. Pel que fa al debat sobre els dialectalismes emprats, és partidari de considerar aquestes variants com a dialectalismes passius rebuts dels llocs de provenença dels colonitzadors de Mallorca. Al·ludeix també al grau de coneixença i de valoració del llatí per part de Llull i, pel que fa a la poesia, remarca el fet que bàsicament escriu en català però amb alguns occitanismes. La part final tracta sobre la retòrica i la munió de recursos literaris emprats en què es palesa la seva visió jeràrquica dels mots segons la cosa referenciada.

**Keywords:** Rhetoric, Literary Language, Catalan, Occitan, Latin, Scribes, Lulian philosophy.

**Mots clau:** Lul·lisme, Retòrica, Llengua literària, Català, Llatí, Occità, Copistes.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 19/05/2017

\*\*\*\*\*

Roberta Manetti, **Tradurre un romanzo allegorico-filosofico (e non solo) in versi: il caso del *Roman de la rose* di Guillaume de Lorris e Jean de Meun**

**Abstract:** The translation into a modern language of a medieval novel in verse poses different problems depending on the purpose of the translation and the audience we are addressing. The article sets out to describe the methods used to translate a complex allegorical-philosophical novel like the *Roman de la Rose* by Guillaume de Lorris and Jean de Meun, and illustrate the numerous problems and doubts that have occurred in a translation aimed at a wide readership made of MA students, PhD students, and for non-specialists.

**Riassunto:** La traduzione in una lingua moderna di un romanzo in versi medievale pone problemi variabili per numero, natura e consistenza a seconda dell'intento che ci si prefigge e del pubblico cui ci si rivolge. Si illustra qui il metodo adottato per tradurre un romanzo allegorico-filosofico della complessità concettuale e lessicale del *Roman de la Rose* di Guillaume de Lorris e Jean de Meun e alcuni dei molti problemi e dubbi che si sono presentati, mirando all'esattezza necessaria per un pubblico di studenti, dottorandi, letterati non medievisti o semplici curiosi.

**Keywords:** *Roman de la rose*, Translation, Lexicon, Novel in verse, Allegorical-philosophical novel.

**Parole chiave:** *Roman de la rose*, Traduzione, Lessico, Romanzo in versi, Romanzo allegorico-filosofico.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 23/05/2017

\*\*\*\*\*

Silvio Melani, **Origine e destino ultimo della materia e del mondo. Note sulle concezioni di Jean de Meun**

**Abstract:** Jean de Meun is the author of the second part of the *Roman de la Rose* (1268-1285). The adventures of the protagonist (the Lover), who struggles to win the Rose, often introduce speeches on various topics, also the most challenging and treacherous ones. This paper highlights some parts of the text where ideas on the world, living species and nature could fall under the condemnations issued in the same period (years 1270 and 1277) against philosophical and theological propositions considered heretical.

**Riassunto:** Jean de Meun è autore della seconda parte del *Roman de la Rose* (1268-1285). Le avventure del protagonista (Amante), che lotta per conquistare la Rosa, introducono spesso discorsi sui più vari argomenti, anche impegnativi e insidiosi. La nota segnala alcuni dei luoghi del testo in cui le idee espresse sul mondo, le specie viventi e la natura avrebbero potuto ricadere sotto le condanne emesse nello stesso periodo (anni 1270, 1277) contro proposizioni filosofico-teologiche considerate eretiche.

**Keywords:** Jean de Meun, *Roman de la Rose*.

**Parole chiave:** Jean de Meun, *Roman de la Rose*.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 16/05/2017

\*\*\*\*\*

Monica Ferrari, **La pedagogia enciclopedica in Lullo e Comenio: un percorso alla ricerca della verità?**

**Abstract:** The essay discusses some aspects of the encyclopaedic pedagogic project of Lull and Comenius, separated by hundreds of years and the circumstances of their life, but also united, in the various facets and values expressed by their particular educational proposal, by the research of knowledge which may lead upwards towards truth, an authentically accomplished truth, transformation and enlightenment, journey towards the understanding of mankind's essence and so of their own essence

**Riassunto:** Il saggio discute alcuni aspetti del progetto pedagogico a carattere enciclopedico di Lullo e di Comenio, vissuti a distanza di secoli, separati dalle circostanze della loro esistenza, eppure accomunati, nelle diverse sfaccettature e valenze in cui si declina la loro peculiare proposta educativa, dalla ricerca di un sapere capace di divenire via ascendente verso la verità, verso una realtà autenticamente compiuta, trasformazione e illuminazione, percorso verso la comprensione dell'essenza dell'umano e dunque della propria essenza.

**Keywords:** Educational encyclopaedism, History of Education, Encyclopaedic didactics, Art of memory and didactics, Sapiential itinerary.

**Parole chiave:** Enciclopedismo pedagogico, Storia della Pedagogia, Didattica enciclopedica, Mnemotecnica e didattica, Itinerario sapienziale.



Submitted: 14/04/2017

Accepted: 16/05/2017

\*\*\*\*\*

Emanuela Forgetta, *Quaestio escolàstica i quaestio lul·liana, analogies i diferències*

**Abstract:** This paper outlines the historical and philosophical traits in Lull's *quaestio*, and inquires into the position of the *quaestio* in Lull's thought and opus by using comparative and analytical approaches. It is clear that Lull's inspiration derives from scholastic-medieval techniques; however the structure of his *quaestiones* is different. Taking the scholastic-medieval tradition as a starting point, Lull reformulates the concept of the *quaestio*, developing new demonstrative techniques and transforming the *quaestio* into a new research tool with an epistemological value which is a critical factor in the process of the search for the truth.

**Resum:** El present estudi es proposa donar un primer estat de la qüestió arran de la *quaestio* lul·liana. Mitjançant un mètode analític i comparatístic, es posaran en evidència els trets històrics i filosòfics de la tècnica esmentada i s'indagarà sobre la posició que ocupa dins del pensament i *opus* lul·lians. Encara que Lull s'inspira clarament a les tècniques de caràcter escolàsticomedieval, l'estructura de les seves *quaestiones* resultarà diferent. Partint de la tradició, reformula el concepte en la mesura en què va desenvolupant noves tècniques demostratives i el transforma en instrument d'investigació amb valor epistemològic, determinant en el procés de recerca de la veritat.

**Keywords:** Lull, *Quaestio*, Scholasticism.

**Mots clau:** Lull, *Quaestio*, Escolàstica.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 25/05/2017

\*\*\*\*\*

Maurizio Cambi, *Giordano Bruno, interprete "infedele" di Lullo*

**Abstract:** Giordano Bruno is probably exposed to Raymond Lull's works during the years he spends in the monastery of San Domenico Maggiore in Naples. The Nolan promptly realizes that the *Ars Raymundi* constitutes a method (the potential of which was unknown even to its deviser himself) to improve human capabilities. Bruno therefore introduces elements and schemes meant to expand the scope of the Lullian *artificium* (used by the Doctor Illuminatus mainly to convert the infidels) in his commentaries, enabling those who use them correctly to acquire universal knowledge. In Bruno's hands, the *artes* of the Mallorcan turn out to be extremely powerful tools, capable of increasing memory, making rhetoric compelling and logical arguments irrefutable.

**Riassunto:** Giordano Bruno entra probabilmente in contatto con le opere di Raimondo Lullo durante gli anni trascorsi nel Convento di san Domenico Maggiore a Napoli. Il Nolano si convince subito che l'*Ars Raymundi* contenga un metodo (le cui potenzialità

erano ignote anche all'inventore) per potenziare le facoltà umane. Nei suoi commentari, quindi, Bruno introduce elementi e schemi per ampliare il campo di applicazione dell'*artificium* lulliano (utilizzato dal Doctor Illuminatus prevalentemente per la conversione degli infedeli) e renderlo adatto a consentire, per chiunque lo applicasse correttamente, l'acquisizione della conoscenza universale. Nelle mani di Bruno, le *artes* del Maiorchino si rivelano strumenti potentissimi capaci di rendere capiente la memoria, persuasiva la retorica, inoppugnabile la dimostrazione logica.

**Keywords:** Universal knowledge, Mnemonics, Lullism, Ars combinatoria , Logic.

**Mots clau:** Conoscenza universale, Mnemotecnica, Lullismo, Ars combinatoria, Logica.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 14/05/2017

\*\*\*\*\*

### Andrea Bocchetti, “Parler sans jugement, de choses qu'on ignore”: lullism and the Cartesian method

**Abstract:** Despite of doubts concerning Llull's *Ars*, the genesis and elaboration of Descartes method seems to reveal some fundamental connexions with his logic proposal. The investigation for a new scientific system and a new formal logic device, in order to solve all type of problems, is certainly shared by both philosophers. This article studies the points of convergence between them and analyses how Descartes distanced himself from Llull's thought.

**Keywords:** Descartes, Llull, Method, Lullism, New Science.

Submitted: 14/04/2017

Accepted: 22/05/2017

### B. Monogràfic II. Medicina, literatura y representaciones sociales, Vicent Salvador & Ignasi Clemente Coords.

#### Cecili Macián & Vicent Salvador, **Médic@s y enfermer@s: la construcción discursiva de las profesiones de la salud**

**Abstract:** The health professions, as well as those of architects, lawyers or judges, have a history, an institutional setting and a social image that are mainly constituted through discourse practices. In this article, we examine some of the mechanisms with which the social image, the symbolic status, and the effective functions of physicians and nurses are constructed, as well as the differences and the potential conflicts between the two professions, particularly in the context of present day hospitals.

**Resumen:** Las profesiones de la salud, al igual que las de arquitecto, abogado o juez, tienen una historia, un contexto institucional y una imagen social que se constituyen básicamente por medio de prácticas discursivas. Examinamos aquí algunos de los mecanismos mediante los cuales se construyen la imagen social, el estatus simbólico y las funciones efectivas de médicos y enfermeras, así como las diferencias y los

conflictos potenciales entre ambas profesiones, particularmente en el ámbito de los actuales hospitales.

**Key words:** Health professions, Physicians, Nurses, Discursive construction, Social representations.

**Palabras clave:** Profesiones de la salud, Médicos, Enfermeros, Construcción discursiva, Representaciones sociales.

Submitted: 03/04/2017

Accepted: 04/05/2017

\*\*\*\*\*

Javier Nespereira, **Narrativa pandémica. El auge de la infección en la ciencia-ficción y el terror contemporáneos**

**Abstract:** Epidemics have increasingly become a salient topic in fictional narrative during the second half of the 20<sup>th</sup> century. This paper presents an analysis of the social constructions of epidemics, scientific community, governmental authorities, and society itself in these fictional discourses. In the conclusion, we highlight the implications that these narratives have for the social interpretation of public health crises.

**Resumen:** La ficción narrativa de temática epidémica ha cobrado progresivamente mayor relevancia desde la segunda mitad del siglo xx. Este trabajo es un análisis de las construcciones sociales de la epidemia, la comunidad científica, las autoridades políticas y la propia sociedad en estos discursos. En las conclusiones se señalan las implicaciones de estas narrativas en la interpretación social de las crisis sanitarias.

**Keywords:** Pandemic crises, Public health risk, Fictional narrative, Discursive construction, Zombie.

**Palabras clave:** Crisis pandémicas, Riesgo sanitario, Narrativa de ficción, Construcción discursiva, Zombi.

Submitted: 03/04/2017

Accepted: 03/05/2017

\*\*\*\*\*

Javier Alonso Prieto, **Un maquis transexual en la narrativa contemporánea: el caso de Florencio Pla Meseguer**

**Abstract:** Relying on Monster Theory and biopolitics, this article presents an interpretation of the history of sexual medicine as it applies to two novels written about the intersexual *maquis* Florencio Pla Meseguer. We illustrate how intersexual individuals have been monsterized so as to perpetuate the gender binary, while postfeminism and queer theory have succeeded in subverting such binary. We examine this process in two novels: *La Pastora: el maqui hermafrodita* by Manuel Villar Raso and *Donde nadie te encuentre* by Alicia Giménez Bartlett.

**Resumen:** Este artículo propone, partiendo de la *Monster Theory* y la biopolítica, una interpretación de la historia de la medicina sexual aplicada a dos novelas que tratan el tema del maquis intersexual Florencio Pla Meseguer. Se muestra cómo, en pos de la

perpetuación del binarismo de género, se ha convertido en monstruos a las personas intersexuales y cómo el postfeminismo y la teoría *queer* logran subvertirlo. Estudiaremos este proceso en dos novelas: *La Pastora: el maqui hermafrodita* de Manuel Villar Raso y *Donde nadie te encuentre* de Alicia Giménez Bartlett.

**Keywords:** Transgender, Intersexual, Queer, Subaltern, Constructivism.

**Palabras clave:** Transexual, Intersexual, Queer, Subalterno, Constructivismo.

Submitted: 03/04/2017

Accepted: 04/05/2017

\*\*\*\*\*

Petr Čermák, **Las enfermedades de Kafka: Vida, lengua y literatura**

**Abstract:** Based on a textual corpus of Franz Kafka's diaries and letters, this article analyses his writings on the topic of illness and medicine. It presents some partially articulated themes that point to fundamental aspects of the role that illness played in Kafka's life and work, such as his thoughts about the usefulness of mainstream standard medicine.

**Resumen:** Partiendo de un corpus de textos de Franz Kafka, el artículo analiza el discurso de este autor relacionado con el tema de la enfermedad y la medicina. Presenta varios temas parciales que señalan los aspectos fundamentales del papel de la enfermedad en la vida y obra de Kafka, entre los que se encuentran sus opiniones sobre la utilidad de la medicina estándar.

**Keywords:** Franz Kafka, Discourse, Literature, Mainstream standard medicine, Natural medicine.

**Palabras clave:** Franz Kafka, Discurso, Literatura, Medicina estándar, Medicina natural.

Submitted: 03/04/2017

Accepted: 05/05/2017

\*\*\*\*\*

Adéla Kořátková, **Neurologia científica i divulgació literària: estratègies de desteterminologització en *L'home que va confondre la seva dona amb un barret*, d'Oliver Sacks**

**Abstract:** Clinical cases by the scientist-writer Oliver Sacks are a hybrid genre of clinical case and literary tale. His texts can be placed on the frontier between literature and science. Thus, they contain some of the characteristics of scientific discourse, such as terminology, which is an intrinsic component of medical language. We will focus, therefore, on the way Sacks uses terminology and the strategies that he employs to make it comprehensible without losing readers along the way.

**Resum:** Els casos clínics de l'escriptor-científic Oliver Sacks són un gènere híbrid de cas clínic i relat literari. Els seus textos es troben en la frontera entre la literatura i la ciència. Per això, contenen alguns dels trets característics del discurs científic, com ara la terminologia, que forma una part ineludible del discurs mèdic. Ens centrarem, per

tant, en la manera com utilitza Sacks la terminologia i quines estratègies emprà per fer-la comprensible sense perdre els lectors pel camí.

**Keywords:** Clinical case, Determinologization, Science popularization, Genre hybridism, Oliver Sacks.

**Palabras clave:** Cas clínic, Desteterminologització, Divulgació científica, Hibridisme de gèneres, Oliver Sacks.

Submitted: 03/04/2017

Accepted: 03/05/2017

\*\*\*\*\*

Antonio M. Bañón Hernández, *Todo esto para qué. La salud y la enfermedad a través del discurso literario de Lionel Shriver*

**Abstract:** In this article, we analyze the representation of the social debate over health and disease in Lionel Shriver's novel *Todo esto para qué*. More specifically, we examine two particularly relevant issues when, as is the case here, the debate is associated with severe and infrequent diseases (familial dysautonomia and mesothelioma): the financial expenses caused by the disease, and the different ways that the characters become involved in or dissociated from the problem.

**Resumen:** En este artículo, analizaremos la representación del debate social sobre la salud y la enfermedad a partir de la novela de Lionel Shriver *Todo esto para qué*. De forma más específica, nos ocuparemos de dos cuestiones especialmente relevantes cuando, como es el caso, el debate está asociado a enfermedades graves y poco frecuentes (la disautonomía familiar y el mesotelioma): los gastos económicos producidos por la enfermedad y las distintas maneras que los personajes tienen de implicarse en el problema o de inhibirse de él.

**Keywords:** Literary discourse analysis, Lionel Shriver, Rare diseases, Mesothelioma, Familial dysautonomia.

**Palabras clave:** Análisis del discurso literario, Lionel Shriver, Enfermedades poco frecuentes, Mesotelioma, Disautonomía familiar.

Submitted: 03/04/2017

Accepted: 04/05/2017

\*\*\*\*\*

Vicent Montalt, *Traducir el trauma y el estigma a escritura autobiográfica: una lectura de James Rhodes*

**Abstract:** Life narratives in all their dimensions and facets are a growing field of inquiry that includes narrative medicine and patient narratives. The aim of this article is to analyse pianist and survivor of child rape James Rhodes' autobiography *Instrumental. A memoir of madness, medication and music* (Canongate, 2015). This case study can shed light on some hot issues regarding patient narratives such as the

versatility and dynamism of autobiography as a genre and the boundaries between fiction, truth and subjectivity.

**Resumen:** Los relatos sobre la vida (*life narratives*) en todas sus vertientes y facetas constituyen un campo de estudio en expansión que abarca la medicina narrativa (*narrative medicine*) y los relatos de los pacientes (*patient narratives*). El objetivo de este artículo es analizar la autobiografía del pianista y superviviente de abusos sexuales infantiles James Rhodes: *Instrumental. A memoir of madness, medication and music* (Canongate, 2015). Este estudio de caso puede arrojar luz sobre algunas cuestiones candentes relativas a los relatos de pacientes como la versatilidad y el dinamismo de la autobiografía como género o las fronteras entre ficción, verdad y subjetividad.

**Keywords:** Autobiography, Child rape, James Rhodes, Narrative, Trauma.

**Palabras clave:** Abuso infantil, Autobiografía, James Rhodes, Relato, Trauma.

Submitted: 03/04/2017

Accepted: 03/05/2017

**B. Monogràfic III. Proyección de una imagen social en la literatura árabe y en el pensamiento y mística islámicos. Series Arabic and Islamic Studies (SAIS), n. 8.**  
Francisco Franco-Sánchez Coord.

Lucas Oro Hershtein, **Redemption through knowledge: The Ismā'īlī reading of the Neoplatonic metaphysics in the *Kitāb al-Yanābī'* of Abū Ya'qūb al-Sijistānī (4th century H./10th century C.E.)**

**Abstract:** Abū Ya'qūb al-Sijistānī's works might be considered as some of the most clear examples of an Ismā'īlī reading of the Neoplatonic doctrines. In his *Kitāb al-Yanābī'* there is a dichotomy: even if "mediation" is the main characteristic of the present reality, it seems that some kind of "direct" access to the spiritual dimension is possible for all humans at any moment. Both perspectives seem incompatible: if a human being can reach the universal dimension without any intermediation but his own soul, why would he need to "participate" in the *da'wa al-'ismā'īliyya*?

**Resumen:** Los escritos de Abū Ya'qūb al-Sijistānī representan uno de los más destacados ejemplos de una lectura *ismā'īlī* de las doctrinas neoplatónicas. En su *Kitāb al-Yanābī'* se encuentra una dicotomía. Si bien la "mediación" es la principal característica de la realidad actual, cierto acceso "directo" a la dimensión inteligible es vista como posible, para todo ser humano, en cualquier momento. Sin embargo, ambas perspectivas parecen ser incompatibles. Si un ser humano puede alcanzar la dimensión universal sin mediación alguna salvo su propia alma, ¿por qué debería entonces "participar" en la *da'wa al-'ismā'īliyya*?

**Key words:** Abū Ya'qūb al-Sijistānī, *Kitāb al-Yanābī'*, Neoplatonism, causality, mediation.

**Palabras clave:** Abū Ya'qūb al-Sijistānī, *Kitāb al-Yanābī'*, Neoplatonismo, causalidad, mediación.

Submitted: 30/10/2016

Accepted: 18/01/2017

\*\*\*\*\*

Mika Paraskeva, **Papel de las cantoras en los *mağālis* y en otros eventos sociales del Oriente medieval**

**Abstract:** The singing girls of the medieval Orient –the so-called *qiyān*, *mughanniyāt*, *jawārī mughanniyāt* or, simply, *jawārī*– exerted a great influence on the social and artistic life of their environment, especially through the *majālis* and other events in which they participated. In this paper we study their particular function in them using as a main source Abū l-Faraj al-Iṣfahānī’s *Kitāb al-aghānī*.

**Resumen:** Las cantoras del Oriente medieval –las denominadas *qiyān*, *muğanniyāt*, *ğawārī muğanniyāt* o, simplemente, *ğawārī*– ejercían una gran influencia en la vida social y artística de su entorno, sobre todo a través de los *mağālis* y otros eventos en los cuales participaban. En el presente artículo se estudia la función particular que desempeñaban en ellos utilizando como fuente principal el *Kitāb al-ağānī* de Abū l-Farağ al-Iṣfahānī.

**Keywords:** Singing girls, *Qiyān*, *Jawārī*, *Majālis*, *Kitāb al-aghānī*.

**Palabras clave:** Cantoras, *Qiyān*, *Ğawārī*, *Mağālis*, *Kitāb al-ağānī*.

Submitted: 17/11/2016

Accepted: 18/01/2017

\*\*\*\*\*

Jorge Villanueva Farpón, **De bastones, rosarios y jirones: estética, política y ritual de la *ṭarīqa Darqāwiyya* en Marruecos**

**Abstract:** As part of a production increase in studies on Sufism in North Africa, this article focuses on the symbolic aspect of the *tariqa darkawiyya* in Morocco, both in its external manifestations (appearance, symbolism) and the theoretical foundations of the *ṭarīqa*. It will try to clarify which elements correspond to reality and which of them are the product of colonial entities.

**Resumen:** En el marco de un aumento de producción en los estudios sobre el sufismo en el norte de África, este trabajo se centra en el aspecto simbólico de la *ṭarīqa darqāwiyya* en Marruecos, tanto en sus manifestaciones externas (apariencia, simbolismo) como en los fundamentos teóricos de la *ṭarīqa*. Se tratará de esclarecer qué elementos se corresponden con la realidad y cuáles son producto de los actores coloniales.

**Keywords:** Sufism, Symbolism, Darkawa, *ṭarīqa darqāwiyya*, Morocco, Spanish Protectorate.

**Palabras clave:** Sufismo, simbolismo, *darqāwa*, *ṭarīqa darqāwiyya*, Marruecos, Protectorado.

Submitted: 28/11/2016

Accepted: 1/02/2017

\*\*\*\*\*

Desirée López Bernal, **El contenido andalusí en los *Ḥadā'iq al-azāhir* de Ibn 'Āṣim (m. 829 H./1426 e.C.): su presencia en la obra y su relevancia**

**Abstract:** The absence up today of detailed studies about *Ḥadā'iq al-azāhir* has remained hidden the wealth of the Andalusian heritage that it keeps inside, with the exception of its proverbs. The purpose of this study is to uncover this part of its content, highlighting the folk value of most of these materials.

**Resumen:** La ausencia hasta el momento de estudios en profundidad de los *Ḥadā'iq al-azāhir* ha mantenido oculta la riqueza de parte del patrimonio andalusí que guardan en su interior, a excepción de su refranero. El propósito de este estudio es sacar a la luz esta parte de su contenido, poniendo de relieve el valor folklórico de la mayoría de estos materiales.

**Keywords:** *Ḥadā'iq al-azāhir*, Ibn 'Āṣim, *adab*, Andalusian literature, Andalusian folklore.

**Palabras clave:** *Ḥadā'iq al-azāhir*, Ibn 'Āṣim, *adab*, literatura andalusí, folklore andalusí.

Submitted: 19/12/2016

Accepted: 8/03/2017

#### D. Volum Regular

Abel Soler, **L'entorn valencià d'Enyego d'Àvalos i l'autoria de *Curial e Güelfa***

**Abstract:** The Valencian dialectal “colour” and many other aspects of the *Curial* (ca. 1445-1448) invite us to relate it with the bibliography, readings and friendships of Enyego d'Àvalos. Being page of the king of Aragon in Valencia (1422-1430), one of the duke's chamberlains (1435-1440) and ambassador in Milan (1443-1447), courtier in Naples (1440...), the great *camerlengo* D'Àvalos lived together for some decades with Valencian knights (Cardona-Villena, Montcada, Maça-Cornell, Ximenes d'Urrea...) alluded to by the onomastics *à clef* of the novel.

**Resum:** La “coloració” dialectal valenciana i molts altres aspectes del *Curial* (ca. 1445-1448) conviden a relacionar-lo amb la biografia, lectures i amistats d'Enyego d'Àvalos. Patge del rei d'Aragó a València (1422-1430), cambrer ducal (1435-1440) i ambaixador a Milà (1443-1447), cortesà de Nàpols (1440...), el gran camarlenc D'Àvalos visqué durant dècades amb cavallers valencians (Cardona-Villena, Montcada, Maça-Cornell, Ximenes d'Urrea...) al·ludits per l'onomàstica *à clef* de la novel·la.

**Keywords:** Enyego d'Àvalos, *Curial e Güelfa*, chivalric romance, medieval Catalan literature.

**Mots clau:** Enyego d'Àvalos, *Curial e Güelfa*, novel·la cavalleresca, literatura catalana medieval.

Submitted: 10/02/2017

Accepted: 23/03/2017

\*\*\*\*\*

Lambros Kotsalás, **Juan de Aragón y la Tartaria. Consideraciones sobre un**



**manuscrito catalán del s. XIV**

**Abstract:** In one of the manuscripts published at the beginning of the 20<sup>th</sup> c. by A. Rubió i Lluch, the eldest son of Pedro IV the Ceremonious, Juan of Aragon, wants to become informed about far eastern geographies. By using this testimony, we undertake the task of presenting in the current study a series of thoughts ranging from the formation of the late medieval knowledge in question to the implications and importance of such a demand, in socio-cultural terms.

**Resumen:** En uno de los manuscritos que publicó A. Rubió i Lluch a principios del s. XX, el hijo primogénito de Pedro IV el Ceremonioso, Juan de Aragón, quiere saber de geografías orientales muy lejanas. Con la ayuda de este testimonio, emprendemos nosotros exponer en el presente estudio una serie de consideraciones que abarcan desde la formación del conocimiento bajomedieval en cuestión hasta las implicaciones e importancia de tal demanda, en términos socio-culturales.

**Keywords:** Juan of Aragon, remote geographies of the East, thoughts on the search for information, Late Middle Ages.

**Parole chiave:** Juan de Aragón, geografías lejanas del Este, búsqueda de información y consideraciones, baja Edad Media

Submitted: 24/04/2017

Accepted: 31/05/2017

\*\*\*\*\*

**Jordi Redondo, Observacions sobre la tradició literària i religiosa de la figura de Sant Jordi**

**Abstract:** Our contribution aims to establish the innovations within the evolution of Saint George as a literary character, as well as the parallelisms between both literary traditions, Catalan and Greek, both having popular roots. Our study will take into account the perspectives of mythology, religion and hagiography, as well as that provided by comparative literature, including the interrelation of written and oral transmission.

**Resum:** La nostra contribució mirarà d'establir les innovacions experimentades dins l'evolució del personatge de Sant Jordi com a figura literària, i els paral·lelismes entre les tradicions literàries catalana i hel·lena, totes dues són d'arrel popular. L'estudi conjuminarà les perspectives de la mitologia, la religió i l'hagiografia amb les de la literatura comparada, inclòs el problema de la relació entre les herències escrita i oral.

**Keywords:** Tradition, Hagiography, Myth, Diachrony, Archetyp.

**Palabras clave:** Tradició, Hagiografia, Mite, Diacronia, Arquètip.

Submitted: 01/04/2017

Accepted: 11/05/2017

\*\*\*\*\*

Isaac Donoso, **La literatura catalana a les Filipines**

**Abstract:** Criticism and historiography on Catalan literature rarely transcend the European context. However the Catalan literature —as part of the Hispanic literature— participated in the cultural influences exported from Spain to other continents. We study in this paper the Catalan relevance in the formalization of the classical literature of the Philippines through the books of chivalry and *Tirant lo Blanch*, Valencia and the Philippine metrical romances, and the theater of *Moros y Cristianos*. In the second part, we describe modern translations of Catalan classics into Filipino, showing the relevance of a Catalan literary relationship in Asia so far ignored.

**Resum:** Els estudis crítics i historiogràfics sobre la literatura catalana transcendeixen en comptades ocasions el context europeu. No obstant això la literatura catalana, com a literatura hispànica, va participar de la influència cultural exportada per Espanya a altres continents. En aquest article estudiem la rellevància catalana en la formalització de la literatura clàssica de les Filipines: els llibres de cavalleries i el *Tirant lo Blanch*, València al *romancer filipí*, i el teatre de *moros i cristians*. A la segona part, es descriuen les traduccions modernes d'obres clàssiques catalanes al filipí, manifestant la rellevància de la relació literària catalana a l'Àsia, fins al moment ignorada.

**Key words:** Philippine Literature, Catalan literature, Tirant lo Blanc, Comedies of “Moors and Christians”, Philippine Theatre, Kingdom of Valencia.

**Mots clau:** Literatura filipina, Literatura catalana, *Tirant lo Blanc*, Comèdies de “Moros y Cristianos”, teatre filipí, Regne de València.

Submitted: 13/04/2017

Accepted: 19/05/2017

\*\*\*\*\*

Vicent Josep Escartí, **Memòries valencianes de la Guerra de Successió**

**Abstract:** In the present article a glance is taken on the memorialistic texts elaborated in Valencia during the War of Succession. We find diaries, memoirs, news reports and other types of texts that preserve the memory of that war event. The analysis also takes into account the news of texts of the same genre drawn up by supporters of the losing side and which has not been preserved.

**Resum:** El present article fa una ullada a la producció de textos de caire memorialístic a València durant la Guerra de Successió. Així, hi trobem dietaris, memòries, relacions de notícies i altres textos que aprofiten per conservar el record d'aquell esdeveniment bèl·lic. A més, la visió no sols es centra en els documents conservats sinó que es tenen en compte notícies de textos generats al bàndol austriacista, que va ser el perdedor i del qual, en alguns gèneres, no ens han pervingut testimonis.

**Key words:** War of Succession in Valencia, Memorialistic literature.

**Paraules clau:** Guerra de Successió a València, Literatura memorialística

Submitted: 20/04/2017

Accepted: 29/05/2017

\*\*\*\*\*

Belén Lozano Sañudo, **La musicalidad y los efectos sonoros en la literatura infantil y su traducción. Análisis práctico de *Als der Weihnachtsmann vom Himmel fiel* de Cornelia Funke al inglés, castellano y catalán**

**Abstract:** The aim of this paper is a comparative analysis of the translations into English, Spanish and Catalan of the children's literature novel *Als der Weihnachtsmann vom Himmel fiel* by the renowned German children's fiction author Cornelia Funke. We shall focus on sound effects and musicality and how the different translators manage (or not) to convey them in order to recreate the same acoustic experience.

**Resumen:** El objeto del presente artículo es realizar un análisis comparativo de las traducciones al inglés, español y catalán de la novela infantojuvenil *Als der Weihnachtsmann vom Himmel fiel* de la reputada autora alemana Cornelia Funke. En concreto nos centraremos en la musicalidad y los efectos sonoros y cómo cada uno de los traductores se las ha arreglado (o no) para trasladarlos con el fin de recrear la misma experiencia acústica.

**Key words:** Translation of children's literature, Translation of sound effects, Non-articulated sounds, Idiophones, Polysystem.

**Mots clau:** Traducción de literatura infantojuvenil, Traducción de efectos sonoros, Sonidos no articulados, Ideófonos, polisistema.

Submitted: 09/12/2016

Accepted: 06/02/2017

\*\*\*\*\*

Dari Escandell, **La literatura infantil i juvenil com a eix cohesiu de la identitat nacional. L'aposta compromesa del sector editorial valencià**

**Abstract:** This article discusses when, how and why children's literature made in Valencia treats national identity concept. In recent years it has generated, through different ways, a huge amount of different nature's publications which have been thought for the reader knows valencian idiosyncratic references and he identifies with it. We are facing a new and significant situation worthy of study due to this strong commitment of the valencian publishing industry, which has taken advantage of the potential of virtual epitextos public to try to raise awareness who asleep for so long.

**Resum:** Aquest article analitza quan, com i per què la literatura infantil i juvenil feta al País Valencià tracta la identitat nacional. Els darrers anys s'ha generat una quantitat ingent de publicacions d'indole diversa pensades perquè el lector destinatari conega els referents idiosincràtics valencians i se'n senta identificat. Som davant d'un panorama nou, significatiu, digne d'estudi arran d'aquesta aposta decidida de la indústria editorial valenciana, la qual ha sabut aprofitar les potencialitats dels epitextos públics virtuals per a tractar d'activar consciències adormides en la desmemòria del temps.

**Key words:** Reading, Children's literature, National identity, Publishing industry, Valencian, Social media, Virtual public epitext.

**Mots clau:** Lectura, Literatura infantil i juvenil, Identitat nacional, Indústria editorial, Valencià, Mitjans socials, Epitext públic virtual.

Submitted: 23/03/2017

Accepted: 26/04/2017